Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A lud ziemi będzie oddawał pokłon przed JAHWE u wejścia do bramy w szabaty i w nowie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostały lud będzie oddawał pokłon JAHWE w dniach szabatu i nowiu u wejścia do tej bramy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie lud tej ziemi będzie oddawał pokłon przed JAHWE u wejścia tej bramy w dni szabatu i w *czasie* nowiu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby się kłaniał lud onej ziemi u drzwi bramy we dni sabatu i na nowiu miesiąca przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie się modlił lud ziemski u drzwi onej bramy w Soboty i na nowie przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również i ludność kraju powinna u przedsionka bramy oddać pokłon Panu w dni szabatu i w czasie nowiu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I lud pospolity będzie oddawał Panu w sabaty i nowie pokłon u wejścia do tej bramy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud kraju również pokłoni się głęboko przed JAHWE u wejścia tej bramy, w szabaty i w święta nowiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W szabaty i święta nowiu lud kraju będzie się kłaniał twarzą do ziemi przed JAHWE u wejścia do tej bramy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud ziemi będzie bił głębokie pokłony przed Jahwe u wejścia tej bramy w szabaty i w święta nowiu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нарід землі поклониться перед передверям тієї брами в суботи і в нові місяці перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | lecz lud kraju, w szabaty oraz nowie, będzie się kłaniał przed obliczem WIEKUISTEGO u wejścia do tej bramy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A lud tej ziemi ma u wejścia bramy kłaniać się przed Jehową podczas sabatów i podczas dni nowiu. |